

REUNION DE TRABAJO SOBRE LA ACTUALIZACION DE ENCs
Mobile, Alabama, EE.UU., 3-4 de Mayo de 1999

Referencia: Circular del BHI No. 9/1999 del 19 de Febrero de 1999

Muy Señor nuestro,

Como respuesta a la Circular No. 9/1999, que anunciaba la intención del BHI de organizar una Reunión de Trabajo sobre la Actualización de ENCs en Mobile, Alabama, EE.UU., los días 3 y 4 de Mayo de 1999, al mismo tiempo que la Conferencia Hidrográfica de EE.UU. de 1999 (26-28 de Abril), se han recibido respuestas de los siguientes Estados Miembros, todas ellas apoyando la iniciativa del BHI: Alemania, Australia, Brasil, Canadá, Chile, Cuba, EE.UU., España, Francia, India, Italia, Malasia, Noruega, Nueva Zelanda, RU, Singapur y Turquía.

Así pues, confirmamos que la Reunión de Trabajo se celebrará en las fechas anteriormente indicadas. Desgraciadamente, algunos Estados Miembros no pueden ser representados debido al breve plazo de tiempo o a restricciones presupuestarias. Varias firmas comerciales han indicado también su interés en participar en la Reunión de Trabajo. Como resultado, se ha preparado una lista provisional de participantes (Doc. ENCUPD/1B), cuya copia se adjunta a la presente. El anuncio de la Reunión de Trabajo ha sido efectuado también en la Página WEB de la OHI. Se insta a aquellos que no figuren en la lista y que deseen participar a que lo indiquen lo antes posible al BHI. Se ha reservado una sala de reuniones para 50 asistentes en el Hotel Adams Mark, de Mobile.

La Circular No. 9/1999 solicitaba temas de discusión para la Reunión de Trabajo y un resumen de los temas sugeridos se adjunta en el Anexo A. Se ha redactado un proyecto de orden del día provisional para la Reunión de Trabajo en el BHI, basándose en esta lista (Doc. ENCUPD/2A), una copia del cual se adjunta a la presente. El BHI agradecer cualquier sugerencia de modificar/mejorar este proyecto de orden del día. Los objetivos principales de la Reunión de Trabajo son:

- 1) identificar cualquier problema que resulte de la implementación de las especificaciones de la OHI relativas a la actualización de ENCs, según lo contenido en la Edición 3.0 de la S-57 y en el Apéndice 1 de la S-52, 3ª edición, y
- 2) convenir los procedimientos para la diseminación puntual de actualizaciones de ENCs, tratando además temas como los precios, la codificación, la situación legal y la armonización con las cartas de papel.

Se sugiere la creación de subgrupos de trabajo, que consideren puntos específicos durante el primer día. Posteriormente, será posible discutir sobre sus conclusiones y recomendaciones más detalladamente durante el segundo día.

Se anticipa que la Reunión de Trabajo dará como resultado recomendaciones para modificar la S-57 y el Apéndice 1 de la S-52.

Para ayudar al BHI a preparar la Reunión de Trabajo, será bienvenido todo artículo que trate sobre el tema de la Actualización de ENC's, ya sea de SHs o de firmas comerciales. Estos documentos serán distribuidos a los asistentes antes de la Reunión de Trabajo, y es pues esencial que se reciban en el BHI lo antes posible.

Finalmente, el Bureau desea dar las gracias a la NOAA de EE.UU., por su valiosa ayuda en la organización de la Reunión de Trabajo.

En nombre del Comité Directivo,
Atentamente,

Contralmirante Neil GUY
Director

Anexos: - Temas de discusión sugeridos (Anexo A)
 - Lista provisional de participantes (Doc. ENCUPD/1B)
 - Orden del Día provisional (Doc. ENCUPD/2A).

**REUNION DE TRABAJO DE LA OHI SOBRE ACTUALIZACION DE ENCs
(Respuestas a la Circular No. 9/1999)**

Temas de discusión sugeridos	Punto del Orden del Día
Procedimientos para la futura actualización de ENCs, comparados con el sistema de las cartas de papel. (Avisos a los Navegantes, Reediciones corregidas, Nuevas Ediciones, ...) (J.G. FERWERDA, Holanda).	4
Conveniencia de establecer un sistema internacional de actualizaciones, pe. un Sistema INT de Avisos a los Navegantes (J.G. FERWERDA, Holanda).	
Sincronización de actualizaciones y nuevas ediciones para ENCs y cartas de papel. (J.G. FERWERDA, Holanda)	8.2
Como trata la Especificación de Productos ENC las actualizaciones a nivel funcional. (C. DRINKWATER, RU).	7.1
Tipo de Servicio de Actualizaciones que pretenden suministrar los Servicios Hidrográficos, incluyendo las opciones de los medios de distribución. (C. DRINKWATER, RU)	8.1
Coordinación de actualizaciones de papel y digitales. (C. DRINKWATER, RU)	8.2
Situación legal de las actualizaciones digitales desde una perspectiva de SOLAS (C. DRINKWATER, RU)	9.1
Requerimientos del Apéndice 1 de la S-52, su importancia actual y vigencia. (C. DRINKWATER, RU)	7.2
Nuevos requerimientos del Apéndice 1 de la S-52, resultantes de la producción de ENCs de los SHs, a partir de datos originales, en comparación con las cartas de papel. (C. DRINKWATER, RU)	7.4
Suministro de un servicio de actualización. (R. SANDVIK, Noruega - CCE).	8.1
Necesidad de armonización entre la producción de Avisos a los Navegantes y las actualizaciones digitales. (R. SANDVIK, Noruega - CCE).	8.2
Producción y control de calidad de los mensajes de actualización. (R. SANDVIK, Noruega - CCE).	7.3
Avisos a los Navegantes en relación con la producción de ERs. (P. JAKOBSEN, Noruega - SHN).	8.2
Clasificación de los mensajes de actualización: ¿una o varias actualizaciones en una colección de datos? (P. JAKOBSEN, Noruega - SHN).	8.1
Mecanismo de una nueva edición de ENCs, según lo definido en el Apéndice 1 de la S-52. Coexistencia de dos ediciones de la misma célula ENC en algunos períodos de tiempo, con la necesidad de actualizar ambas. (P. JAKOBSEN, Noruega - SHN)	7.2
Nueva edición de ENCs en relación con una reimpresión de la carta de papel. (P. JAKOBSEN, Noruega - SHN).	8.2
Consistencia del contenido de la colección de datos ENC. (Dr. Satya PRAKASH SHARMA, India).	7.3
Los medios más convenientes por los cuales pueden transmitirse las actualizaciones. (H. YÜCE, Turquía)	8.1
Mecanismo de codificación para mensajes de actualización (H. YÜCE, Turquía).	8.4

Interoperatividad del mensaje de actualización y de los varios tipos de ECDIS, para aplicar de manera apropiada los mensajes de actualización codificados en la S-57. (H. YÜCE, Turquía).	9.2
Papel del RENC a través de todo el proceso de actualización (H. YÜCE, Turquía).	8.1
Mecanismo para facturar a los clientes que estén interesados en recibir las actualizaciones de sus ENC. (H. YÜCE, Turquía).	8.5
Medidas de seguridad para evitar que las responsabilidades de los SHs se vean afectadas por datos degradados o piratas. (H. YÜCE, Turquía).	8.4
Requerimiento en el Apéndice 1 de la S-52 de una notificación previa de 4 a 6 semanas de una nueva edición de una célula ENC, y suministro de actualizaciones para ambas, las antiguas y las nuevas ediciones, durante 4 a 6 semanas. (M. BROWN, NOAA de EE.UU.).	7.2
Evaluación de las diferentes maneras propuestas para la disseminación de actualizaciones, su impacto en los precios de las ENC. y su relación con los esquemas de seguridad de las ENC. (G. BÜTTGENBACH, SevenCs, Alemania).	8.3

**REUNION DE TRABAJO DE LA OHI SOBRE ACTUALIZACION DE ENCS
Mobile, Alabama, EE.UU., 3-4 de Mayo de 1999**

LISTA DE PARTICIPANTES

OHI	Nombre	E-mail/Fax
Australia	Mr. Gordon HOMES	Gordon.Homes.23554372@navy.gov.au
Alemania	Mr. Max FUNCKE	max.funcke@n2.hamburg.bsh.d400.de
BHI	C.A.Neil GUY Ing. en chef Michel HUET	Dir1@ihb.mc Pac@ihb.mc
Canadá	Mr. Mike CASEY	CaseyM@DFO-MPO.GC.CA
Cuba	C.F. Ing. Amancio ÁLVAREZ RODRÍGUEZ Mayor Ing. Rolando FEITÓ SARDUY	+53 7 23 09 67 " "
Dinamarca	Mr. Carsten RIISE-JENSEN	cr@kms.dk
EE.UU.-NIMA	Mr. Chris ANDREASEN Mr. Gary ROGAN Mr. Steve HALL Mr. Edwin DANFORD C.F. Mike O'LOUGHLIN	AndreasenC@nima.mil RoganG@nima.mil HallsS@nima.mil DanfordE@nima.mil OloughlinM@nima.mil
EE.UU.-NOAA	Mr. Michael BROWN	Mike.Brown@noaa.gov
Francia	Ing. Denis CREAC'H	Dcreach@shom.fr
Holanda	Mr. J.C. FERWERDA	Hydro@euronet.nl (Hans Ferwerda)
India	<i>(Nombre por confirmar)</i>	+91 (135) 748 373
Italia	C.C. R. LAPIRA	Iim@assicomitalia.it
Noruega (SHN)	Mr. Odd BREIVIK Mr. Per-Arvid JAKOBSEN	Jakobspa@uredd.sjo.statkart.no
PRIMAR	Mr. Mike BISSET Mr. Robert SANDVIK	Mike.Bisset@primar.org RobertSandvik@primar.org
RU	<i>(Nombre por confirmar)</i>	+44 1823 284077
Singapur	Mr. Jamie CHEN	Jamie-Y-K-CHEN@mpa.gov.sg
Turquía	Ing. C.N. Ali KAPLAN Ltjg. Mahmut KARAGOZ	info@shodb.mil.tr " "
Industria / Universidades	Nombre	E-mail
Aspo Systems Oy, Finlandia	Mr. Hannu PEIPONEN	Hpeiponen@asposys.fi
NDI, Canadá	<i>(Nombre por confirmar)</i>	+1 709 5760636
SevenCs, Alemania	Mr. Gert BÜTTGENBACH	bue@sevencs.com
Universidad de Wuhan, China	Prof. Wan XIAO XIA	Wan@dns.wtusm.edu.cn

**REUNION DE TRABAJO DE LA OHI SOBRE ACTUALIZACION DE ENCs
Mobile, Alabama, EE.UU., 3-4 de Mayo de 1999**

AGENDA ABREVIADA

1. Inauguración y acuerdos administrativos.
2. Aprobación del Orden del Día.
3. Presentaciones de firmas comerciales invitadas a informar sobre su experiencia en la actualización de ENCs.
4. Futuros procedimientos de actualización de ENCs, en comparación con el régimen de las cartas de papel.
5. Nombramiento de subgrupos técnicos de trabajo.
6. Informe de los subgrupos de trabajo.
7. Producción de actualizaciones de ENCs.
 - 7.1. Cómo trata la Especificación de Productos ENC las actualizaciones a nivel funcional level.
 - 7.2. Requerimientos del Apéndice 1 de la S-52 y su importancia y validez actuales.
 - 7.3. Producción y control de calidad de los mensajes de actualización. Consistencia del contenido de la colección de datos.
 - 7.4. Nuevos requerimientos de actualización procedentes de los SHs que producen ENCs a partir de datos originales, en comparación con las cartas de papel.
8. Diseminación de actualizaciones de ENCs.
 - 8.1. Tipo de servicio de actualización que los SHs piensan proporcionar, incluyendo las opciones de embalaje y de medios de distribución. Papel de los RENCs en todo el proceso de actualización.
 - 8.2. Coordinación de las actualizaciones / nuevas ediciones para las ENCs y las cartas de papel.
 - 8.3. Evaluación de las formas de diseminación de actualizaciones propuestas, su impacto en los precios de las ENCs y su relación con los esquemas de seguridad de las ENCs.
 - 8.4. Mecanismo de codificación para mensajes de actualización. Impacto en la corrupción y la piratería de datos.

- 8.5. Mecanismo de facturación de las actualizaciones de ENC's a los clientes.
- 9. Implementación de actualizaciones de ENC's.
 - 9.1. Situación legal de las actualizaciones digitales desde una perspectiva de SOLAS.
 - 9.2. Impacto de la codificación de datos en la interoperatividad del mensaje de actualización y los varios tipos de ECDIS.
- 10. Conclusiones.